

臺灣當代小說與電影

3-2 嫁粧一牛車

授課教師：宋千儀 老師

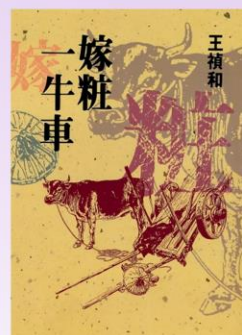


【本著作除另有註明外，採取創用CC「姓名標示
—非商業性—相同方式分享」台灣2.5版授權釋出】





- 《嫁妝一牛車》是王禎和的著作，曾由張美君導演拍成電影、改編成電視劇。一九八三年，侯孝賢、曾壯祥、萬仁合導的《兒子的大玩偶》成功開創文學改編電影，《嫁妝一牛車》在一九八四年台灣新電影浪潮的氛圍下改編創作。



《嫁妝一牛車》財源由伊莉莎白有限公司提供
本作品由伊莉莎白有限公司提供版權，臺灣當代出版集團
書使用。本資料與無異於他人使用之權利。應加權利利用
作品，請向行向權利人取得授權。



《嫁妝一牛車》的原著介紹。

導演介紹

- 張美君 Chang Mei-Chun
 - ◎ 1944年出生於山東文登，後來移居韓國。當時的韓國正值黑白片時期，張美君深受當時韓國少壯派導演申相玉、康範九等人的啟發，十八歲時以僑生身分保送進臺灣師範大學，大學期間和臺灣電影界保持適當聯繫，終於在大學畢業時接拍了由劉家昌編劇、作曲的《親情》。
 - ◎ 張美君執導的電影類型極為廣泛，從歌舞片《南國一朵花》、瓊瑤式電影《在水一方》、中國首部立體武俠電影《千刀萬里追》到神怪片《無字天書》皆是創作範疇。他還擔任蒙太奇電影公司總經理。1981年時張美君組「銀彈影業公司」，拍攝了《銀彈、熱彈、笑彈》，因為票房失敗而賠盡積蓄，後來因為債務關係而短暫入獄。出獄後的張美君完成了《好小子》的拍攝工作之後，因為肝癌而於1985年11月22日病逝。

導演張美君生平介紹。

電影與小說比較

敘述方式：

電影為順序法，小說是以倒敘法敘述。

小說由萬發出獄後簡底送了他一輛牛車後的生活開始，點破萬發的淒慘。萬發已然是個遭眾人訕笑的，用妻子換牛車的可憐人，只是我們還不知詳情。

電影以萬發幫牛拉車遭人笑為開端，為接下來幽默的諷刺作為伏筆。



本作品來自《癡歌—牛車》電影截圖。
本資料庫根據中華民國著作權法第52及65條合理使用。

電影與小說的比較。

敘事觀點：

小說全篇為第三人稱的描述，以阿發為觀點人物。電影的觀點人物時而為阿發，時而為阿狗。以阿發為觀點人物時，常以畫面與聲音不協調，甚是無聲的畫面突顯出阿發的耳聾。



本作品來自《綠歌一半軍》電影截圖。
本資料庫根據中華民國著作權法第52及65條合理使用。



本作品來自《綠歌一半軍》電影截圖。
本資料庫根據中華民國著作權法第52及65條合理使用。

電影與小說的比較。

人物：

小說裡阿發一家有五個小孩，三女兩男，三個女生全被阿好賭博輸錢時賣掉了，最大的男孩子在城裡打工，僅剩一個小男孩阿五在家裡。

在電影裡阿發一家總共有四個小孩，三女一男，剩下的小男孩，叫阿狗，電影中強化了阿狗(小說中的阿五)，有時以其為觀點人物敘事。



本作品來自《綠放一半》電影截圖，
本資料庫根據中華民國著作權法第52及65條合理使用。

電影與小說的比較。

故事情節：

「There are moments in our Life when even Schubert has Nothing to say to us……」——Henry James “The Portrait of Lady”

「……生命裡總也有甚至修伯特都會無言以對的時候……」——亨利·詹姆斯《仕女圖》

這句話是全篇的寓意與註腳，小說的開頭引這句話做為開端，電影中萬發空茫的表情畫面漸暗後，這句話才出現。

小說中阿好跟簡底的曖昧描寫得隱晦，電影中則露骨。



本作品來自《嫁妝—牛車》電影截圖，
本資料庫根據中華民國著作權法第52及65條合理使用。



本作品來自《嫁妝—牛車》電影截圖，
本資料庫根據中華民國著作權法第52及65條合理使用。

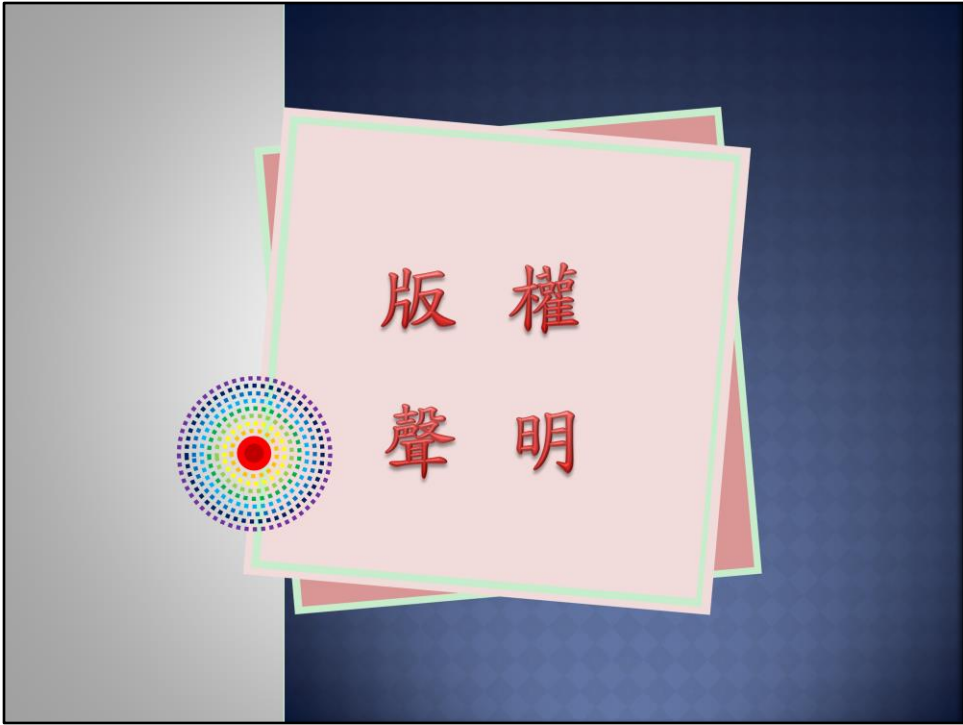
電影與小說的比較。

語言：

王禎和在小說中不止運用了台語，還有一些特殊的方言與俚語，電影中大部分為國語還有部分台語，情緒較不強烈，諷刺意味也少了，電影未傳達王禎和小說語言的活潑趣味。



電影與小說的比較。



作品	授權條件	作者/來源
		《嫁妝一牛車》封面由洪範書店有限公司提供 本作品由洪範書店有限公司授權本課程；臺灣當代小說與電影使用，本資料庫無再授權他人使用之權利，您如需利用本作品，請另行向權利人取得授權。
		本作品來自《嫁妝一牛車》電影截圖，本資料庫根據中華民國著作權法第52及65條合理使用。
		本作品來自《嫁妝一牛車》電影截圖，本資料庫根據中華民國著作權法第52及65條合理使用。
		本作品來自《嫁妝一牛車》電影截圖，本資料庫根據中華民國著作權法第52及65條合理使用。
		本作品來自《嫁妝一牛車》電影截圖，本資料庫根據中華民國著作權法第52及65條合理使用。
		本作品來自《嫁妝一牛車》電影截圖，本資料庫根據中華民國著作權法第52及65條合理使用。

作品	授權條件	作者/來源
		<p>本作品來自《嫁妝一牛車》電影截圖，本資料庫根據中華民國著作權法第52及65條合理使用。</p>
		<p>本作品來自《嫁妝一牛車》電影截圖，本資料庫根據中華民國著作權法第52及65條合理使用。</p>
		<p>本作品來自《嫁妝一牛車》電影截圖，本資料庫根據中華民國著作權法第52及65條合理使用。</p>